

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (docNorm)
Responsable du corpus : M. Glessgen
Édition de la charte : L. Delisle / J. Meierhofer (collation)

docNorm045

Édition critique

1282, 23 septembre

Type de document: charte: rente

Objet: Acte passé devant le bailli de Verneuil: Robert du Bois Gencelin, chevalier, cède à Philippe, roi de France, une rente de six livres et six soudées due par son frère, Gringoire du Bois Gencelin pour le moulin de Quiquenpoist.

Auteur: bailli Verneuil (Henri Louvel)

Disposant: Robert du Bois Gencelin, chevalier

Sceau: auteur

Bénéficiaire: Philippe, roi de France

Support: original scellé

Lieu de conservation: A.N., Tr. des Ch., J 216 (Evreux), n^o12^[a]

Édition antérieure: Delisle, 1852, Cartulaire Normand de Philippe-Auguste, Louis VIII, Saint-Louis et Philippe le Hardi, n^o1005, p. 259-60; SCRIPTA. Base des actes normands médiévaux, 2010-19, dir. P. Bauduin, CRAHAM-MRSH, acte n^o3933.

Transcription de la charte

1 À tous cheus qui ches lettres verrunt, **2** Henri Louvel garde de la ballie de Vernieul salut://. **3** Sachiés tous \2 que par devant nous vint **4** mon_segnieur Robert du Bosc Gencelin chevalier /. *e* requenut en_droit de sa bone volen\3té, sans *contraignement*,//. **5** que-il avoit ballié *e* assigné *e* balleut *e* assigneut **6** à nostre segnieur /. **Philippe** par \4 la grace de Dieu roi de-Franche /. **7** sis livrees *e* sis soudees ^[1] de rente /. **8** que mesire Gringoire du Bosc Gencelin chevalier, \5 frere du_dit mon_segnieur Robert, li devoit *e* rendoit chascun an /. à-la quinsaine de la feste saint Remi,//. **9** du moulin qui \6 est appelé le moulin de Quiquenpoist /. assis en la paroisse d'Ausney el dyocese d'Evreues ^[2] ^[i],//. **en conte** *e* en rabat, ou \7 en *contant* *e* rabatant /. de **neuf** livrees de rente ^[3],//. **10 e** s_quiex le devant dit Robert estoit tenu /. à ^[4] nostre segnieur \8 le roy par la reson d'un escange /. que nostre segnieur le roy li avoit fet d'un heritage que oun appelle la \9 forfetur de Casteillon en Auge ^[ii] ^[5], si *comme* le devant dit Robert dit /. *e* afferma en_droit par-devant nous, \10 **11 e** pramist le devant dit Robert pour li *e* pour ses hoirs *e* pour ses successeurs,//. à garantir *e*-à-delivrer de \11 tous enpechemens /. *e* à-parfere *e* à-parfournir les devant dis sis livrees *e* sis soudees de rente /. à \12 nostre segnieur le roi *e*-à ses hoirs *e* à ses successeurs /. *e* à cheus qui aront cause de li /. **12 e** à deffendre \13 en jugement *e* hors jugement /. à ses *propres* cous *e* despens /. **envers** tous *e* contre tous://; **13 E** à toutes \14 les choses desus dittes /. *e* chascune d'icheles tenir *e* aenplir ^[6] fermement,//. le devant dit Robert \15 obbliga ^[7] *e* obblige ^[8] /. li *e* ses hoirs /. *e* ses successeurs /. *e* chil qui aront cause de-li /. *e* tous ses biens moe\16bles *e* inmoebles, *presens* *e* avenir /. à nostre segnieur le roi *e* à ses hoirs *e*-à ses successeurs *e* à \17 chil qui aront cause de-li://;

14 En tesmoing de la_quele chose, //. nous avon mis à ches pre
sentes lettres le \18 seel de la ballie de Vernieul à la requeste
du_dit /. Robert /. avec le propre seel du-devant dit \19 Robert sauf
le droit le roy e l'autrui.//; **15** Che fu fait l'an de grace mil deus
chens quatre \20 vins e deus, //. el mois de septembre, //. le
merquedi après la feste saint Mathias l'apostre.

Notes de fiche

[a] Source des images: Archives Nationales

Notes de transcription

[1] Le passage de *sis* à *soudees* est souligné.

[2] Le passage de *d'Ausney* à *d'Evreues* est souligné.

[3] Le passage de *neuf* à *rente* est souligné.

[4] Ms.: *tenu* à souligné.

[5] Le passage de *appele* à *Auge* est souligné.

[6] Lecture douteuse: *aenplir* ou *àenplir*.

[7] Lecture douteuse: *obbliga* ou *olbliga*.

[8] Lecture douteuse: *obblige* ou *olblige*.

Notes linguistiques

[i] Cf. acte n°960 dans Delisle (Cartulaire Normand..., p. 243).

[ii] Delisle (Cartulaire Normand..., p. 260) identifie Câtillon-en-Auge.